

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050(604)

1986

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1998-07

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International –

Chapitre 604:

**Production, transport et distribution
de l'énergie électrique – Exploitation**

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary –

Chapter 604:

**Generation, transmission and distribution
of electricity – Operation**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

K

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes 28: Coordination de l'isolement, en collaboration avec le Comité d'Etudes 1 de la CEI: Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1592+1629/FDIS	1/1610+1650/RVD

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur les votes ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 28: Insulation co-ordination, in co-operation with IEC Technical Committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1592+1629/FDIS	1/1610+1650/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the reports on voting indicated in the above table.

SECTION 604-01: LES QUALITÉS DU SERVICE**SECTION 604-01: QUALITY OF SUPPLY**

Remplacer les articles 01-22 et 01-37 par ce qui suit:

Replace entries 01-22 and 01-37 by the following:

604-01-22**écroulement de la tension**

baisse soudaine de la tension conduisant à la disparition de la tension dans tout ou partie d'un réseau d'énergie électrique

Note. – Des déclenchements en cascade d'unités de production et/ou de lignes de transport d'énergie électrique se produisent généralement lors d'un écroulement de la tension.

voltage collapse

sudden decrease in voltage leading to loss of voltage in the whole or a part of a power system

Note. – A cascading tripping of generating units and/or transmission lines usually occurs during voltage collapse.

ar	انهيار الجهد
de	Spannungszusammenbruch
es	colapso de tensión
it	colasso di tensione
ja	電圧崩壊
pl	załamanie napięcia
pt	colapso de tensão
sv	spänningssammanbrott

604-01-37**énergie non distribuée**

END (abréviation)

partie de la demande d'énergie électrique non satisfaite par le réseau d'énergie électrique, du fait soit d'une, soit de plusieurs conditions anormales, pendant une période donnée

Note. – L'énergie non distribuée correspond à la charge déconnectée ou réduite par des actions de délestage ou de réduction de consommation.

energy not supplied

part of electric energy demand not supplied by the power system as a result either of an abnormal condition, or of several such conditions, during a given time period

Note. – This concept encompasses the load interrupted or curtailed through actions of load shedding or load reduction.

ar	طاقة غير مستخدمة
de	nicht gelieferte Energie
es	energía no suministrada
it	energia non fornita
ja	供給不能エネルギー
pl	energia niedostarczona
pt	energia não fornecida; energia não distribuída
sv	energibortfall

Ajouter les articles suivants (dans une révision future l'article 01-44 devrait être placé après l'article 01-21 et l'article 01-45 après l'article 01-22):

Add the following entries (in a future revision entry 01-44 should be placed after entry 01-21 and entry 01-45 after entry 01-22):

604-01-44

baisse profonde de la tension

état d'un réseau d'énergie électrique caractérisé par une baisse durable et significative de la tension dans tout ou partie du réseau

voltage depression

system condition characterized by a sustained and significant lowering of voltage in the whole or part of a power system

ar	انخفاض الجهد
de	Spannungsabsenkung
es	depresión de tensión; caída profunda de tensión
it	forte calo di tensione
ja	電圧低下
pl	obniżenie głębokie napięcia
pt	cava profunda de tensão; abaixamento profundo de tensão
sv	påtaglig spänningssänkning

604-01-45

instabilité de la tension

processus de baisse de la tension, résultant d'une fourniture insuffisante de puissance réactive à tout ou partie d'un réseau d'énergie électrique, conduisant, sauf si la mise en oeuvre de mesures correctives l'empêche, à un effondrement de la tension

voltage instability

process of decrease in voltage, due to insufficient reactive power supply to the whole or part of a power system, leading to voltage collapse unless this is prevented by corrective actions

ar	عدم استقرار الجهد
de	Spannungsinstabilität
es	inestabilidad de tensión
it	instabilità di tensione
ja	電圧不安定性
pl	niestabilność napięciowa
pt	instabilidade de tensão
sv	spänningsinstabilitet

SECTION 604-02: DÉFAUTS**SECTION 604-02: FAULTS**

Remplacer l'article 02-01 par ce qui suit:

Replace entry 02-01 by the following:

604-02-01	défaut (dans les réseaux d'énergie électrique) événement imprévu ou défectuosité d'un dispositif qui peut donner lieu à une ou à plusieurs défaillances de ce dispositif, ou d'autres dispositifs associés <i>Note.</i> – En anglais, le terme «fault» est également employé en matière de sûreté de fonctionnement avec le sens défini dans le chapitre 191; le terme correspondant en français est alors «panne». fault (in electric power systems) an unplanned occurrence or defect in an item which may result in one or more failures of the item itself or of other associated equipment <i>Note.</i> – The English term "fault" is also used in the field of dependability with the meaning defined in chapter 191; the corresponding term in French is then "panne".
ar	عطل (فى نظم القوى الكهربائية)
de	Fehler
es	falta (en las redes de energía eléctrica); defecto (en las redes de energía eléctrica)
it	guasto
ja	障害 ; 故障
pl	zakoślenie (w systemie elektroenergetycznym)
pt	defeito (nas redes de energia eléctrica); avaria (nas redes de energia eléctrica)
sv	fel

SECTION 604-03: SURTENSIONS ET COORDINATION DE L'ISOLEMENT**SECTION 604-03: OVERVOLTAGES AND INSULATION CO-ORDINATION**

Ajouter les articles suivants (à placer après 604-03-01 dans une future révision):

Add the following entries (to be placed after 604-03-01 in a future revision):

604-03-60 (441-17-31 MOD)	distance d'isolement Distance la plus courte, à travers l'air, un fluide ou un semi-fluide isolant entre deux parties conductrices. <i>Note.</i> – Cette distance peut être mesurée le long d'un fil tendu suivant le plus court trajet possible entre ces deux parties conductrices. clearance The shortest distance through air or through an insulating fluid or semi-fluid between two conductive parts. <i>Note.</i> – This distance can be measured along a string stretched the shortest way between these conductive parts.
ar	خلوص
de	Schlagweite; Luftstrecke
es	distancia de aislamiento
it	distanza d'isolamento
ja	クリアランス ; 離間距離
pl	odstęp izolacyjny
pt	distância de isolamento; distância no ar (desaconselhado neste sentido)
sv	luftavstånd

604-03-61
(151-03-37)

ligne de fuite

Distance la plus courte, le long de la surface d'un matériau isolant solide, entre deux parties conductrices.

creepage distance

The shortest distance along the surface of a solid insulating material between two conductive parts.

ar	مسافة الزحف
de	Kriechstrecke
es	línea de fuga
it	linea di dispersione
ja	
pl	droga upływu
pt	linha de fuga
sv	krypsträcka

604-03-62
(212-01-01)

matériau isolant
isolant

Solide de conductivité électrique faible pratiquement négligeable, utilisé pour séparer des pièces conductrices portées à des potentiels différents.

Note. – En anglais, le terme "insulating material" est parfois utilisé dans un sens plus large pour désigner également les isolants liquides et gazeux.

insulating material

A solid with negligibly low electric conductivity, used to separate conductive parts at different electric potentials.

Note. – In English, the term "insulating material" is sometimes used in a broader sense to designate also insulating liquids and gases.

ar	مواد العزل
de	Isolierstoff
es	material aislante; aislante
it	materiale isolante (solido)
ja	絶縁材料
pl	material izolacyjny
pt	material isolante; isolante
sv	isolermaterial

Remplacer les articles existants par les suivants:

Replace the existing entries by the following:

604-03-02

isolation externe

Distances dans l'air atmosphérique et sur les surfaces des isolations solides d'un matériel en contact avec l'air atmosphérique, qui sont soumises aux contraintes électriques et à l'influence des conditions atmosphériques ou d'autres agents externes tels que la pollution, l'humidité, les animaux, etc.

external insulation

The distances in atmospheric air, and along the surfaces in contact with atmospheric air of solid insulation of the equipment which are subject to electric stresses and to the effects of atmospheric and other external conditions such as pollution, humidity, vermin, etc.

ar	العزل الخارجي
de	äußere Isolierung
es	aislamiento externo
it	isolamento esterno
ja	外部絶縁
pl	izolacja zewnętrzna
pt	isolação externa
sv	yttre isolering

604-03-08**coordination de l'isolement**

Sélection de la rigidité diélectrique des matériels, en fonction des tensions qui peuvent apparaître dans le réseau auquel ces matériels sont destinés, et compte tenu de l'environnement en service et des caractéristiques des dispositifs de protection disponibles.

insulation co-ordination

The selection of the electric strength of equipment in relation to the voltages which can appear on the system for which the equipment is intended, and taking into account the service environment and the characteristics of the available protective devices.

ar	تنسيق العزل
de	Isolationskoordination
es	coordinación de aislamiento
it	coordinamento dell'isolamento
ja	絶縁協調
pl	koordynacja izolacji
pt	coordenação do isolamento
sv	isolationskoordination

604-03-09**surtension (dans un réseau)**

Toute tension entre un conducteur de phase et la terre, ou entre conducteurs de phase, dont la valeur de crête dépasse la valeur de crête correspondant à la tension la plus élevée pour le matériel.

overvoltage (in a system)

Any voltage between one phase conductor and earth or between phase conductors having a peak value exceeding the corresponding peak of the highest voltage for equipment.

ar	جهد مرتفع (في النظام)
de	Überspannung (in einem Elektrizitätsversorgungsnetz)
es	sobretensión (en una red)
it	sovratensione (in una rete)
ja	(系統内での) 過電圧
pl	przebiecie (w sieci)
pt	sobretensão (numa rede)
sv	överspänning

604-03-12**surtension temporaire**

Surtension à fréquence industrielle de durée relativement longue.

Note. – Cette surtension n'est pas amortie, ou faiblement amortie. Dans certains cas, sa fréquence peut être inférieure ou supérieure à la fréquence industrielle dans un rapport de plusieurs unités.

temporary overvoltage

Power frequency overvoltage of relatively long duration.

Note. – This overvoltage is undamped or weakly damped. In some cases its frequency may be several times smaller or higher than power frequency.

ar	ارتفاع مؤقت للجهد
de	zeitweilige Überspannung
es	sobretensión temporal
it	sovratensione a frequenza industriale
ja	短時間過電圧
pl	przebiecie dorywcze
pt	sobretensão temporária
sv	temporär överspänning

Remplacer l'article 604-03-13 existant par ce qui suit:

Replace the existing entry 604-03-13 by the following:

604-03-13

surtension transitoire

Surtension de courte durée, ne dépassant pas quelques millisecondes, oscillatoire ou non, généralement fortement amortie.

Notes

1 – Les surtensions transitoires peuvent être suivies immédiatement par des surtensions temporaires. Dans ce cas les deux types de surtensions sont considérés comme des événements séparés.

2 – La norme CEI 60071-1 définit trois types de surtensions transitoires, les surtensions à front lent, les surtensions à front rapide et les surtensions à front très rapide, en fonction de leur durée jusqu'à la valeur de crête, de leur durée de queue ou de leur durée totale, et de la superposition possible d'oscillations.

transient overvoltage

A short-duration overvoltage of few milliseconds or less, oscillatory or non-oscillatory, usually highly damped.

Notes

1 – Transient overvoltages may be immediately followed by temporary overvoltages. In such cases the two overvoltages are considered as separate events.

2 – IEC 60071-1 defines three types of transient overvoltages, namely slow-front overvoltages, fast-front overvoltages and very fast-front overvoltages according to their time to peak, tail or total duration, and possible superimposed oscillations.

ar	ارتفاع عابر للجهد
de	transiente Überspannung
es	sobretensión transitoria
it	sovratensione transitoria
ja	過度過電圧
pl	przebieg przejściowe
pt	sobretensão transitória
sv	transient överspänning

Supprimer les articles 604-03-29 et 604-03-30.

Delete entries 604-03-29 and 604-03-30.

Remplacer l'article 604-03-41 par ce qui suit:

Replace entry 604-03-41 by the following:

604-03-41

tension de tenue

Valeur de la tension d'essai à appliquer, dans des conditions spécifiées, lors d'un essai de tenue pendant lequel un nombre spécifié de décharges disruptives est toléré.

Note. – La tension de tenue est désignée par:

- a) tension de tenue présumée conventionnelle lorsque le nombre de décharges disruptives toléré est nul. Ceci est supposé correspondre à une probabilité de tenue $P_W = 100\%$ (c'est le cas en particulier en basse tension);
- b) tension de tenue statistique lorsque le nombre de décharges disruptives toléré est relatif à une probabilité de tenue spécifiée, par exemple $P_W = 90\%$.

withstand voltage

The value of the test voltage to be applied under specified conditions in a withstand test, during which a specified number of disruptive discharges is tolerated.

Note. – The withstand voltage is designated as:

- a) conventional assumed withstand voltage, when the number of disruptive discharges tolerated is zero. It is deemed to correspond to a withstand probability $P_W = 100\%$ (this is in particular the case in the low-voltage technology);
- b) statistical withstand voltage, when the number of disruptive discharges tolerated is related to a specified withstand probability, for instance $P_W = 90\%$.

ar	جهد مقاوم
de	Prüfspannung
es	tensión soportada
it	tensione convenzionale di tenuta a impulso
ja	耐電圧
pl	napięcie wytrzymałowe
pt	tensão suportável
sv	hållspänning

Supprimer l'article 604-03-42.

Delete entry 604-03-42.

INDEX

FRANÇAIS	11
ENGLISH	12
ARABIC.....	13
DEUTSCH	14
ESPAÑOL.....	15
ITALIANO.....	16
JAPANESE	17
POLSKI.....	18
PORTUGUÊS	19
SVENSKA	20

INDEX

B	
baisse profonde de la tension.....	604-01-44
C	
coordination de l'isolement.....	604-03-08
D	
défaut (dans les réseaux d'énergie électrique).....	604-02-01
distance d'isolement.....	604-03-60
E	
écroulement de la tension.....	604-01-22
END (abréviation).....	604-01-37
énergie non distribuée	604-01-37
I	
instabilité de la tension.....	604-01-45
isolant	604-03-62
isolation externe	604-03-02
L	
ligne de fuite.....	604-03-61
M	
matériau isolant	604-03-62
S	
surtension (dans un réseau)	604-03-09
surtension temporaire	604-03-12
surtension transitoire	604-03-13
T	
tension de tenue.....	604-03-41

INDEX

C	
clearance.....	604-03-60
creepage distance.....	604-03-61
E	
energy not supplied	604-01-37
external insulation	604-03-02
F	
fault (in electric power systems).....	604-02-01
I	
insulating material	604-03-62
insulation co-ordination	604-03-08
O	
overvoltage (in a system).....	604-03-09
T	
temporary overvoltage.....	604-03-12
transient overvoltage	604-03-13
V	
voltage collapse	604-01-22
voltage depression	604-01-44
voltage instability	604-01-45
W	
withstand voltage.....	604-03-41

فهرس عربى

604-01-22	voltage collapse	انهيار الجهد	٢٢ - ٠١ - ٦٠٤
604-01-37	Energy not supplied	طاقة غير مستخدمة	٣٧ - ٠١ - ٦٠٤
604-01-44	voltage depression	انخفاض الجهد	٤٤ - ٠١ - ٦٠٤
604-01-45	voltage instability	عدم استقرار الجهد	٤٥ - ٠١ - ٦٠٤
604-02-01	fault (in electric power systems)	عطل (فى نظم القوى الكهربائية)	٠١ - ٠٢ - ٦٠٤
604-03-06	clearance	خلوص	٠٦ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-61	creepage distance	مسافة الزحف	٦١ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-62	insulating material	مواد العزل	٦٢ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-02	external insulation	العزل الخارجى	٠٢ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-08	Insulation co-ordination	تنسيق العزل	٠٨ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-09	overvoltage (in a system)	جهد مرتفع (فى النظام)	٠٩ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-12	temporary overvoltage	ارتفاع مؤقت للجهد	١٢ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-13	transient overvoltage	ارتفاع عابر للجهد	١٣ - ٠٣ - ٦٠٤
604-03-41	withstand voltage	جهد مقاوم	٤١ - ٠٣ - ٦٠٤

STICHWORTVERZEICHNIS

	A	
äußere Isolierung		604-03-02
	F	
Fehler		604-02-01
	I	
Isolationskoordination		604-03-08
Isolierstoff		604-03-62
	K	
Kriechstrecke		604-03-61
	L	
Luftstrecke		604-03-60
	N	
nicht gelieferte Energie		604-01-37
	P	
Prüfspannung		604-03-41
	S	
Schlagweite		604-03-60
Spannungsabsenkung		604-01-44
Spannungsinstabilität		604-01-45
Spannungszusammenbruch		604-01-22
	T	
transiente Überspannung		604-03-13
	U	
Überspannung (in einem Elektrizitätsversorgungsnetz)		604-03-09
	Z	
zeitweilige Überspannung		604-03-12

ÍNDICE

A	
aislamiento externo.....	604-03-02
aislante	604-03-62
C	
caída profunda de tensión	604-01-44
colapso de tensión	604-01-22
coordinación de aislamiento.....	604-03-08
D	
defecto (en las redes de energía eléctrica).....	604-02-01
depresión de tensión.....	604-01-44
distancia de aislamiento	604-03-60
E	
energía no suministrada.....	604-01-37
F	
falta (en las redes de energía eléctrica)	604-02-01
I	
inestabilidad de tensión	604-01-45
L	
línea de fuga	604-03-61
M	
material aislante.....	604-03-62
S	
sobretensión (en una red)	604-03-09
sobretensión temporal	604-03-12
sobretensión transitoria	604-03-13
T	
tensión soportada.....	604-03-41

INDICE

C	
collasso di tensione	604-01-22
coordinamento dell'isolamento.....	604-03-08
D	
distanza d'isolamento.....	604-03-60
E	
energia non fornita	604-01-37
F	
forte calo di tensione	604-01-44
G	
guasto	604-02-01
I	
instabilità di tensione.....	604-01-45
isolamento esterno.....	604-03-02
L	
linea di dispersione.....	604-03-61
M	
materiale isolante (solido)	604-03-62
S	
sovratensione (in una rete)	604-03-09
sovratensione a frequenza industriale.....	604-03-12
sovratensione transitoria.....	604-03-13
T	
tensione convenzionale di tenuta a impulso	604-03-41

604 章 修正 1, 2 索引

え		し	
沿面距離 emmen-kyori	604-03-64	障害; 故障 shoogai; koshoo	604-02-01
か		せ	
外部絶縁 gaibu-zetsuen	604-03-02	絶縁協調 zetsuen-kyoochoo	604-03-08
(系統内での) 過電圧 (keitoo-nai deno) kaden'atsu	604-03-09	絶縁材料 zetsuen-zairyoo	604-03-62
過度過電圧 kado-kaden'atsu	604-03-13	た	
き		耐電圧 tai-den'atsu	604-03-41
供給不能エネルギー kyookyuu-funoo-enerugii	604-01-37	短時間過電圧 tanjikan-kaden'atsu	604-03-12
く		て	
クリアランス kuriaransu	604-03-06	電圧低下 den'atsu-teika	604-01-44
け		電圧不安定性 den'atsu-fuanteisei	604-01-45
(系統内での) 過電圧 (keitoo-nai deno) kaden'atsu	604-03-09	電圧崩壊 den'atsu-hookai	604-01-22
こ		り	
故障 koshoo	604-02-01	離間距離 rikan-kyori	604-03-06

INDEKS ALFABETYCZNY

D		
droga upływu.....	604-03-61	
E		
energia niedostarczona	604-01-37	
I		
izolacja zewnętrzna	604-03-02	
K		
koordynacja izolacji	604-03-08	
M		
materiał izolacyjny	604-03-62	
N		
napięcie wytrzymywane	604-03-41	
niestabilność napięciowa	604-01-45	
O		
obniżenie głębokie napięcia	604-01-44	
odstęp izolacyjny.....	604-03-60	
P		
przebieg (w sieci).....	604-03-09	
przebieg dorywcze	604-03-12	
przebieg przejściowe.....	604-03-13	
Z		
zakłócenie (w systemie elektroenergetycznym).....	604-02-01	
załamanie napięcia	604-01-22	

ÍNDICE

A	
abaixamento profundo de tensão	604-01-44
avaria (nas redes de energia eléctrica)	604-02-01
C	
cava profunda de tensão	604-01-44
colapso de tensão.....	604-01-22
coordenação do isolamento	604-03-08
D	
defeito (nas redes de energia eléctrica).....	604-02-01
distância de isolamento	604-03-60
distância no ar (desaconselhado neste sentido)	604-03-60
E	
energia não distribuída	604-01-37
energia não fornecida	604-01-37
I	
instabilidade de tensão	604-01-45
isolação externa	604-03-02
isolante	604-03-62
L	
linha de fuga.....	604-03-61
M	
material isolante	604-03-62
S	
sobretensão (numa rede).....	604-03-09
sobretensão temporária.....	604-03-12
sobretensão transitória.....	604-03-13
T	
tensão suportável.....	604-03-41

INDEX

	E	
energibortfall		604-01-37
	F	
fel		604-02-01
	H	
hållspänning		604-03-41
	I	
isolationskoordination		604-03-08
isolermaterial		604-03-62
	K	
krypsträcka		604-03-61
	L	
luftavstånd		604-03-60
	P	
påtaglig spänningssänkning		604-01-44
	S	
spänningsinstabilitet		604-01-45
spänningssammanbrott		604-01-22
	T	
temporär överspänning		604-03-12
transient överspänning		604-03-13
	Y	
yttre isolering		604-03-02
	Ö	
överspänning		604-03-09



Standards Survey

We at the IEC want to know how our standards are used once they are published.

The answers to this survey will help us to improve IEC standards and standard related information to meet your future needs

Would you please take a minute to answer the survey on the other side and mail or fax to:

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

Case postale 131

1211 Geneva 20

Switzerland

or

Fax to: CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé

Case postale 131

1211 GENEVA 20

Switzerland

1. No. of IEC standard:	7. Please rate the standard in the following areas as (1) bad, (2) below average, (3) average, (4) above average, (5) exceptional, (0) not applicable: ☐ clearly written ☐ logically arranged ☐ information given by tables ☐ illustrations ☐ technical information	13. If you said yes to 12 then how many volumes:
2. Tell us why you have the standard. (check as many as apply). I am: ☐ the buyer ☐ the user ☐ a librarian ☐ a researcher ☐ an engineer ☐ a safety expert ☐ involved in testing ☐ with a government agency ☐ in industry ☐ other.....	8. I would like to know how I can legally reproduce this standard for: ☐ internal use ☐ sales information ☐ product demonstration ☐ other.....	14. Which standards organizations published the standards in your library (e.g. ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):
3. This standard was purchased from?	9. In what medium of standard does your organization maintain most of its standards (check one): ☐ paper ☐ microfilm/microfiche ☐ mag tapes ☐ CD-ROM ☐ floppy disk ☐ on line	15. My organization supports the standards-making process (check as many as apply): ☐ buying standards ☐ using standards ☐ membership in standards organization ☐ serving on standards development committee ☐ other.....
4. This standard will be used (check as many as apply): ☐ for reference ☐ in a standards library ☐ to develop a new product ☐ to write specifications ☐ to use in a tender ☐ for educational purposes ☐ for a lawsuit ☐ for quality assessment ☐ for certification ☐ for general information ☐ for design purposes ☐ for testing ☐ other.....	9A. If your organization currently maintains part or all of its standards collection in electronic media, please indicate the format(s): ☐ raster image ☐ full text	16. My organization uses (check one) ☐ French text only ☐ English text only ☐ Both English/French text
5. This standard will be used in conjunction with (check as many as apply): ☐ IEC ☐ ISO ☐ corporate ☐ other (published by.....) ☐ other (published by.....) ☐ other (published by.....)	10. In what medium does your organization intend to maintain its standards collection in the future (check all that apply): ☐ paper ☐ microfilm/microfiche ☐ mag tape ☐ CD-ROM ☐ floppy disk ☐ on line	17. Other comments:
6. This standard meets my needs (check one) ☐ not at all ☐ almost ☐ fairly well ☐ exactly	10A. For electronic media which format will be chosen (check one) ☐ raster image ☐ full text 11. My organization is in the following sector (e.g. engineering, manufacturing) 12. Does your organization have a standards library: ☐ yes ☐ no	18. Please give us information about you and your company name: job title:..... company: address:..... No. employees at your location:..... turnover/sales:.....



Enquête sur les normes

La CEI se préoccupe de savoir comment ses normes sont accueillies et utilisées.

Les réponses que nous procurera cette enquête nous aideront tout à la fois à améliorer nos normes et les informations qui les concernent afin de toujours mieux répondre à votre attente.

Nous aimerions que vous nous consacriez une petite minute pour remplir le questionnaire joint que nous vous invitons à retourner au:

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Case postale 131

1211 Genève 20

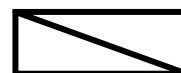
Suisse

Télécopie: IEC/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Case postale 131

1211 GENÈVE 20

Suisse

1. Numéro de la Norme CEI:	7. Nous vous demandons maintenant de donner une note à chacun des critères ci-dessous (1, mauvais; 2, en-dessous de la moyenne; 3, moyen; 4, au-dessus de la moyenne; 5, exceptionnel; 0, sans objet) ☐ clarté de la rédaction ☐ logique de la disposition ☐ tableaux informatifs ☐ illustrations ☐ informations techniques	13. En combien de volumes dans le cas affirmatif?
2. Pourquoi possédez-vous cette norme? (plusieurs réponses possibles). Je suis: ☐ l'acheteur ☐ l'utilisateur ☐ bibliothécaire ☐ chercheur ☐ ingénieur ☐ expert en sécurité ☐ chargé d'effectuer des essais ☐ fonctionnaire d'Etat ☐ dans l'industrie ☐ autres	8. J'aimerais savoir comment je peux reproduire légalement cette norme pour: ☐ usage interne ☐ des renseignements commerciaux ☐ des démonstrations de produit ☐ autres	14. Quelles organisations de normalisation ont publié les normes de cette bibliothèque (ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):
3. Où avez-vous acheté cette norme?	9. Quel support votre société utilise-t-elle pour garder la plupart de ses normes? ☐ papier ☐ microfilm/microfiche ☐ bandes magnétiques ☐ CD-ROM ☐ disquettes ☐ abonnement à un serveur électronique	15. Ma société apporte sa contribution à l'élaboration des normes par les moyens suivants (plusieurs réponses possibles): ☐ en achetant des normes ☐ en utilisant des normes ☐ en qualité de membre d'organisations de normalisation ☐ en qualité de membre de comités de normalisation ☐ autres
4. Comment cette norme sera-t-elle utilisée? (plusieurs réponses possibles) ☐ comme référence ☐ dans une bibliothèque de normes ☐ pour développer un produit nouveau ☐ pour rédiger des spécifications ☐ pour utilisation dans une soumission ☐ à des fins éducatives ☐ pour un procès ☐ pour une évaluation de la qualité ☐ pour la certification ☐ à titre d'information générale ☐ pour une étude de conception ☐ pour effectuer des essais ☐ autres	9A. Si votre société conserve en totalité ou en partie sa collection de normes sous forme électronique, indiquer le ou les formats: ☐ format trame (ou image balayée ligne par ligne) ☐ texte intégral	16. Ma société utilise (une seule réponse) ☐ des normes en français seulement ☐ des normes en anglais seulement ☐ des normes bilingues anglais/français
5. Cette norme est-elle appelée à être utilisée conjointement avec d'autres normes? Lesquelles? (plusieurs réponses possibles): ☐ CEI ☐ ISO ☐ internes à votre société ☐ autre (publiée par)) ☐ autre (publiée par)) ☐ autre (publiée par))	10. Sur quels supports votre société prévoit-elle de conserver sa collection de normes à l'avenir (plusieurs réponses possibles): ☐ papier ☐ microfilm/microfiche ☐ bandes magnétiques ☐ CD-ROM ☐ disquettes ☐ abonnement à un serveur électronique	17. Autres observations
6. Cette norme répond-elle à vos besoins? ☐ pas du tout ☐ à peu près ☐ assez bien ☐ parfaitement	10A. Quel format serait retenu pour un moyen électronique? (une seule réponse) ☐ format trame ☐ texte intégral	18. Pourriez-vous nous donner quelques informations sur vous-mêmes et votre société? nom fonction nom de la société adresse nombre d'employés chiffre d'affaires:
	11. A quel secteur d'activité appartient votre société? (par ex. ingénierie, fabrication)	
	12. Votre société possède-t-elle une bibliothèque de normes? ☐ Oui ☐ Non	

ISBN 2-8318-3979-3



ICS 01.040.29; 29.240
